Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zrobisz do tej kotary pięć słupów akacjowych i pokryjesz je złotem, i ich kołki złotem, i odlejesz dla nich pięć podstaw miedzianych. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do zawieszenia kotary postawisz pięć słupów z drewna akacji. Wraz z ich kołkami pokryjesz je złotem, a umieścisz na pięciu podstawach, które w tym celu odlejesz z brązu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A do *tej* zasłony uczynisz pięć słupów *z drewna* akacjowego, które pokryjesz złotem, i ich haki będą złote. I ulejesz do nich pięć miedzianych podstawek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A uczynisz do tej zasłony pięć słupów z drzewa sytym, które powleczesz złotem; haki ich będą złote, a ulejesz do nich pięć podstawków miedzianych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pięć słupów pozłocisz drzewa setim, przed któremi rozciągniona będzie tenda, których kapitella będą złote, a podstawki miedziane. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I uczynisz dla tej zasłony pięć słupów z drewna akacjowego i pokryjesz je złotem, a haczyki do niej będą ze złota. I odlejesz do nich pięć podstaw z brązu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do tej zasłony zrobisz też pięć słupów akacjowych i pokryjesz je złotem; ich haczyki będą złote, a odlejesz dla nich pięć podstaw miedzianych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobisz do tej kotary pięć słupów z drzewa akacjowego, pokryjesz je złotem, ich haczyki będą ze złota i odlejesz do nich pięć miedzianych podstaw. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zawiesisz ją na pięciu słupach akacjowych pokrytych złotem, zaopatrzonych w złote haki i wspartych na pięciu podstawkach, które odlejesz z miedzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla tej kotary zrób pięć słupków akacjowych i powlecz je złotem; ich haki również mają być złote. Ulej też dla nich pięć miedzianych podstawek. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz dla zasłony pięć słupów z drzewa akacjowego i pokryjesz je złotem i ich haczyki będą złote. Wykujesz dla nich pięć podstaw miedzianych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш для занавіси пять стовпів, і позолотиш їх золотом, і їхні верхи золоті, і зробиш їм пять мідяних стояків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przygotujesz dla tej kotary pięć akacjowych słupów, powleczesz je złotem i ich haczyki będą złote, oraz odlejesz dla nich pięć miedzianych podsłupi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A do kotary wykonasz pięć akacjowych słupów i pokryjesz je złotem. Ich kołki będą ze złota. I do nich odlejesz pięć miedzianych podstaw z gniazdem. |